



和
乐
福
建

Hello, Fujian

FUJIAN: Together in Happiness


海峡出版发行集团
福建人民出版社

和乐福建

FUJIAN: Together in Happiness



海峡出版发行集团
FUJIAN PUBLISHING AND DISTRIBUTION GROUP
福建人民出版社



福州大学图书馆
藏书章

图书在版编目 (CIP) 数据

和乐福建: 汉英对照 / 颜向红编写; 潘红等编写. — 福州: 福建人民出版社, 2017.7 (2017.9 重印)

(你好, 福建 / 钟晓文总主编)

ISBN 978-7-211-07658-1

I . ①和… II . ①颜… ②潘… ③王… ④江… III . ①民族文化—福建—汉、英 IV . ① K280.57

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 120826 号

和乐福建
HELE FUJIAN

中文作者: 颜向红

英文作者: 潘红 王真 Donna Jiang Rocky Jiang

责任编辑: 李文淑

美术编辑: 陈培亮

装帧设计: HARRY WANG

出版发行: 海峡出版发行集团

福建人民出版社

电话: 0591-87533169 (发行部)

网 址: <http://www.fjpph.com> 电子邮箱: fjpph7211@126.com

地 址: 福州市东水路 76 号 邮政编码: 350001

经 销: 福建新华发行 (集团) 有限责任公司

印 刷: 雅昌文化 (集团) 有限公司

地 址: 深圳市南山区深云路 19 号

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32

印 张: 3.5

字 数: 103 千字

版 次: 2017 年 7 月第 1 版

印 次: 2017 年 9 月第 2 次印刷

书 号: ISBN 978-7-211-07658-1

定 价: 48.00 元

本书如有印装质量问题, 影响阅读, 请直接向承印厂调换
版权所有, 翻印必究



“你好，福建” (Hello, Fujian) 编委会

主任 高翔

副主任 蔡小伟 叶重耕 徐姍娜

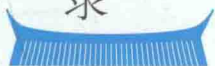
刘志坚 叶得盛

编委 林仙元 谢勤亮 李琦

邱守杰 刘相骏 张海庭

刘学全 郑东育 卢莉莉

目 录




- 010 有福之人爱福建
- 015 独特的方言
- 016 多元的信仰
- 019 别样的人群
- 020 畬族人：能歌善舞，巧夺天工
- 024 琴江满族人：家住军营，头枕琴江
- 028 土楼人家：奇居异堡，楼里乾坤
- 034 惠安女：勤劳贤惠，服饰另类
- 040 蛴埔女：头顶小花园，身居蚵壳厝
- 044 湄洲女：帆船头、大海衫，红黑裤子寄平安
- 048 桂峰人：厝厝有文化，满街皆历史
- 052 热爱土地的福建人
- 054 生生不息，耕耘收获
- 055 茶绿峰青，梦回千年
- 058 瓜果之乡，四季飘香
- 062 热爱大海的福建人
- 063 煮海为生
- 066 踏浪以歌
- 068 热爱传统的福建人
- 068 春节：挂桃符，守新辰
- 070 元宵节：龙灯舞，皓月明
- 072 端午节：赛龙舟，裹香粽

目 录



- 076 中秋节：啖月饼，共团圆
- 078 其他节庆：春夏秋冬，节日云铺
- 080 **热爱体育的福建人**
- 080 福建排球，薪火相传
- 081 沙滩排球兴起
- 082 “龙岩硬汉”与“蹦床公主”
- 083 爱上步行，爱上厦马
- 085 个个会功夫，人人有身手
- 086 晨昏旦暮，长袖善舞
- 087 驰骋球场，激情飞扬
- 088 中流击水，浪遏飞舟
- 089 周末探险，心跳刺激
- 091 全民健身，性感美丽
- 092 **热爱生活的福建人**
- 093 “长枪短炮”飙技，自拍神器弄潮
- 094 宁负自己，不负美食
- 095 走向诗与远方
- 096 城镇周边的清新游
- 098 欢唱的不眠之夜
- 099 探遍世上繁华，我独钟情棋牌
- 100 浓情爱宠，草木虫鱼
- 101 梨园社戏，尽览人生
- 102 浮生偷得半日闲，温泉泡罢仍流连
- 104 **热爱便捷的福建人**
- 104 城乡动脉，四通八达
- 106 超市环街，商铺林立
- 108 医者仁心，就诊无忧



Contents

- 012 **FUJIAN: THE BLESSED LAND OF HAPPY PEOPLE**
- 015 **DIALECTS IN FUJIAN**
- 016 **DIFFERENT BELIEFS**
- 019 **SPECIAL LIFESTYLES**
- 020 The *She* People
- 024 *Manchu* People at Qinjiang Village
- 028 *Tulou* Families
- 034 Hui'an Women
- 040 Xunpu Women
- 044 Meizhou Women
- 048 People at Guifeng Village
- 052 **FUJIAN PEOPLE LOVE THE LAND**
- 054 The Farmers' Four Seasons
- 055 All the Tea in Fujian
- 058 A Bounty of Fruits
- 062 **FUJIAN PEOPLE LOVE THE SEA**
- 063 The Sea Life
- 066 Water Activities
- 068 **FUJIAN PEOPLE LOVE THEIR TRADITIONS**
- 068 Spring Festival
- 070 Lantern Festival
- 072 Dragon Boat Festival

Contents



- 076 Mid-Autumn Festival
- 078 More Festivals
- FUJIAN PEOPLE LOVE SPORTS**
- 080 Volleyball Stories
- 081 Beach Volleyball
- 082 “Longyan Colossus” and “Trampoline Princess”
- 083 In Love with Walking and Running
- 085 Martial Arts Everywhere
- 086 Dawn and Twilight Square Dances
- 087 Flying Ping-Pong and Badminton
- 088 A Paradise for Swimming
- 089 Weekends Full of Excitement
- 091 National Fitness
- FUJIAN PEOPLE LOVE THEIR LIFE**
- 092 Spectacular Scenery and Photography Hobbies
- 093 Fantastic Local Foods
- 094 A Traveller’s Dream
- 096 City Life Close to Nature
- 098 Delights in Singing
- 099 Favorite Board and Card Games
- 100 Love for Flowers and Pets
- 101 Local Performing Arts
- 102 Enjoying Hot Springs
- FUJIAN PEOPLE LOVE THE CONVENIENCE**
- 104 Feeling the Transportation Pulse
- 107 The Pleasure of Shopping
- 109 Convenient Health Services

和乐福建

FUJIAN: Together in Happiness



海峡出版发行集团
福建人民出版社





“你好，福建” (Hello, Fujian) 编委会

主任 高翔

副主任 蔡小伟 叶重耕 徐姍娜

刘志坚 叶得盛

编委 林仙元 谢勤亮 李琦

邱守杰 刘相骏 张海庭

刘学全 郑东育 卢莉莉

目 录




- 010 有福之人爱福建
- 015 独特的方言
- 016 多元的信仰
- 019 别样的人群
- 020 畬族人：能歌善舞，巧夺天工
- 024 琴江满族人：家住军营，头枕琴江
- 028 土楼人家：奇居异堡，楼里乾坤
- 034 惠安女：勤劳贤惠，服饰另类
- 040 蛎埔女：头顶小花园，身居蚶壳厝
- 044 湄洲女：帆船头、大海衫，红黑裤子寄平安
- 048 桂峰人：厝厝有文化，满街皆历史
- 052 热爱土地的福建人
- 054 生生不息，耕耘收获
- 055 茶绿峰青，梦回千年
- 058 瓜果之乡，四季飘香
- 062 热爱大海的福建人
- 063 煮海为生
- 066 踏浪以歌
- 068 热爱传统的福建人
- 068 春节：挂桃符，守新辰
- 070 元宵节：龙灯舞，皓月明
- 072 端午节：赛龙舟，裹香粽

目 录



- 076 中秋节：啖月饼，共团圆
- 078 其他节庆：春夏秋冬，节日云铺
- 080 **热爱体育的福建人**
- 080 福建排球，薪火相传
- 081 沙滩排球兴起
- 082 “龙岩硬汉”与“蹦床公主”
- 083 爱上步行，爱上厦马
- 085 个个会功夫，人人有身手
- 086 晨昏旦暮，长袖善舞
- 087 驰骋球场，激情飞扬
- 088 中流击水，浪遏飞舟
- 089 周末探险，心跳刺激
- 091 全民健身，性感美丽
- 092 **热爱生活的福建人**
- 093 “长枪短炮”飙技，自拍神器弄潮
- 094 宁负自己，不负美食
- 095 走向诗与远方
- 096 城镇周边的清新游
- 098 欢唱的不眠之夜
- 099 探遍世上繁华，我独钟情棋牌
- 100 浓情爱宠，草木虫鱼
- 101 梨园社戏，尽览人生
- 102 浮生偷得半日闲，温泉泡罢仍流连
- 104 **热爱便捷的福建人**
- 104 城乡动脉，四通八达
- 106 超市环街，商铺林立
- 108 医者仁心，就诊无忧



Contents

- 012 **FUJIAN: THE BLESSED LAND OF HAPPY PEOPLE**
- 015 **DIALECTS IN FUJIAN**
- 016 **DIFFERENT BELIEFS**
- 019 **SPECIAL LIFESTYLES**
- 020 The *She* People
- 024 *Manchu* People at Qinjiang Village
- 028 *Tulou* Families
- 034 Hui'an Women
- 040 Xunpu Women
- 044 Meizhou Women
- 048 People at Guifeng Village
- 052 **FUJIAN PEOPLE LOVE THE LAND**
- 054 The Farmers' Four Seasons
- 055 All the Tea in Fujian
- 058 A Bounty of Fruits
- 062 **FUJIAN PEOPLE LOVE THE SEA**
- 063 The Sea Life
- 066 Water Activities
- 068 **FUJIAN PEOPLE LOVE THEIR TRADITIONS**
- 068 Spring Festival
- 070 Lantern Festival
- 072 Dragon Boat Festival

Contents



- 076 Mid-Autumn Festival
- 078 More Festivals
- FUJIAN PEOPLE LOVE SPORTS**
- 080 Volleyball Stories
- 081 Beach Volleyball
- 082 “Longyan Colossus” and “Trampoline Princess”
- 083 In Love with Walking and Running
- 085 Martial Arts Everywhere
- 086 Dawn and Twilight Square Dances
- 087 Flying Ping-Pong and Badminton
- 088 A Paradise for Swimming
- 089 Weekends Full of Excitement
- 091 National Fitness
- FUJIAN PEOPLE LOVE THEIR LIFE**
- 092 Spectacular Scenery and Photography Hobbies
- 093 Fantastic Local Foods
- 094 A Traveller’s Dream
- 096 City Life Close to Nature
- 098 Delights in Singing
- 099 Favorite Board and Card Games
- 100 Love for Flowers and Pets
- 101 Local Performing Arts
- 102 Enjoying Hot Springs
- FUJIAN PEOPLE LOVE THE CONVENIENCE**
- 104 Feeling the Transportation Pulse
- 107 The Pleasure of Shopping
- 109 Convenient Health Services



© 忙碌的渔民

© Busy fishermen.





◎ 出海归来

◎ Returning from the sea.